

**Housing Provider (CDA) Spanish translation of Form HUD-5383 Emergency
Transfer Request for Victims of Domestic Violence, Dating Violence, Sexual Assault, or stalking**
La CDA (proveedor de vivienda) le esta proporcionando la traducción escrita del Formulario
HUD-5383 en español como sigue

Departamento de Vivienda y Desarrollo Urbano. No de aprobación OMB 2577-0286. Vence 1/31/2028

La Autoridad de Desarrollo Comunitario, La Ciudad de Madison

**TRASLADO DE EMERGENCIA PARA VÍCTIMAS DE VIOLENCIA DOMÉSTICA,
VIOLENCIA EN EL NOVIAZGO, AGRESIÓN SEXUAL O ACOSO**

Aviso de confidencialidad: Cualquier información personal que usted comparta en este formulario será mantenida por su proveedor de vivienda cubierto de acuerdo con las disposiciones de confidencialidad indicadas a continuación.

Propósito de este formulario: Si usted es un inquilino de una vivienda asistido bajo un programa de vivienda cubierto, o si usted está recibiendo vivienda transicional o asistencia con la renta bajo un programa de vivienda cubierto, usted puede usar este formulario para solicita un traslado de emergencia y para certificar que usted califica para un traslado de emergencia bajo La Ley de Violencia Contra la Mujer (“VAWA”). Este formulario se refiere a violencia doméstica, violencia en el noviazgo, agresión sexual o acoso como abuso/violencia VAWA.

VAWA protege a los individuos y familias sin importar la edad, el género o el estado civil de la víctima.

Usted puede solicitar un traslado de emergencia cuando:

1. Usted (o un miembro de hogar) ha sido víctima de violencia/abuso VAWA;
2. Usted expresamente solicita un traslado de emergencia; **Y**
3. **CUALQUIERA DE LOS SIGUIENTES**
 - a. Usted opina razonablemente que existe una amenaza de peligro inminente de más violencia, incluido trauma si usted (o un miembro de hogar) permanece en la misma unidad, **O**
 - b. si usted (o un miembro de hogar) es víctima de agresión sexual y usted cree razonablemente que existe un peligro de daño inminente de más violencia, incluido trauma, si usted (o un miembro de hogar) se fueran a permanecer en la unidad, o la agresión sexual ocurrió en el sitio y usted solicita un traslado de emergencia dentro de 90 días (incluidos feriados y fines de semana) desde que ocurrió dicha agresión.

Un proveedor de vivienda cubierto, en respuesta a una solicitud de traslado de emergencia, no debe evaluar si usted está en buena posición como parte de la evaluación o provisión de un traslado de emergencia. El hecho de que usted esté en buena posición no afecta su capacidad para solicitar un traslado de emergencia bajo VAWA

Sin embargo, presentar este formulario no significa necesariamente que usted recibirá un traslado de emergencia. Consulte el plan de traslado de emergencia bajo VAWA de su proveedor de vivienda cubierto para obtener más información sobre los traslados de emergencia según VAWA, y consulte el ‘Aviso de Derechos de Ocupación Bajo La Ley de Violencia Contra la Mujer’, Formulario HUD-5380, para obtener información adicional sobre los derechos de vivienda que corresponden.

¿Estoy obligado(a) a presentar algún documento a mi proveedor de vivienda cubierto? Su proveedor de vivienda cubierto puede solicitar documentación que demuestre que usted, o un miembro de su hogar, es víctima de violencia o abuso cubierto por VAWA, además de completar este formulario de solicitud de traslado de emergencia. Se puede cumplir con esta solicitud completando y presentando el Formulario de Autocertificación (Formulario HUD-5382), a menos que el proveedor de vivienda reciba información contradictoria sobre la violencia o el abuso. Si usted cuenta con documentación de terceros que demuestre por qué es elegible para un traslado de emergencia, puede optar por presentar dicha documentación a su proveedor de vivienda cubierto. Consulte el ‘Aviso de Derechos de Ocupación Bajo la Ley de Violencia Contra la Mujer’, Formulario HUD-5380 para obtener más información.

¿Se mantendrá mi información confidencial? Cada vez que usted solicite o pregunte sobre las protecciones bajo VAWA, su proveedor de vivienda cubierto debe mantener estrictamente confidencial cualquier información que usted proporcione sobre el abuso o la violencia cubierto por VAWA, o sobre el hecho de que usted (o un miembro de su hogar) es una víctima, incluida la información contenida en este formulario. Esta información debe guardarse de manera segura y separada de sus demás expedientes como inquilino(a). Sola se podrá acceder esta información un empleado o agente de su proveedor de vivienda cubierto si: (1) el acceso es necesario por una razón específica, (2) su proveedor de vivienda cubierto autoriza expresamente ese acceso por dicha razón, y (3) la autorización esta de conformidad con la ley aplicable. Esta información no será compartida con nadie más ni ingresada en una base de datos compartida, a menos que su proveedor de vivienda: (1) obtiene su permiso por escrito para hacerlo durante un tiempo limitado, (2) lo tiene que hacer como parte de un proceso de desalojo o terminación, o (3) está obligado hacerlo conforme a la ley.

Además, su proveedor de vivienda cubierto debe mantener su dirección estrictamente confidencial para asegurar que no sea divulgada a una persona que cometió o amenazó con cometer violencia o abuso cubierto por VAWA contra usted (u otro miembro del hogar).

¿Qué tal si necesito esta información en un idioma distinto al inglés? Para leer esto en español u otro idioma, favor de contactar a housing@cityofmadison.com. Usted puede leer los formularios traducidos de VAWA en https://www.hud.gov/program_offices/administration/hudclips/forms/hud5a#4. Si usted habla o lee en un idioma diferente al inglés, su proveedor de vivienda cubierto debe brindarle asistencia lingüística respecto a sus protecciones bajo VAWA (por ejemplo, interpretación oral y/o traducción escrita).

¿Puedo solicitar un ajuste razonable? Si usted tiene una discapacidad, su proveedor de vivienda cubierto debe proporcionarle ajustes razonables a las reglas, políticas, prácticas o servicios que puedan ser necesarios para que usted pueda beneficiarse equitativamente de las protecciones VAWA (por ejemplo, darle más tiempo para entregar documentos o ayudarlo a completar formularios). Usted puede solicitar un ajuste razonable en cualquier momento, incluso por primera vez durante un desalojo. Si un proveedor niega un ajuste razonable específico por determinar que no es razonable, su proveedor de vivienda cubierto debe entablar un proceso interactivo con usted para identificar posibles ajustes alternativos. Su proveedor de vivienda también tiene que asegurar que la comunicación con individuos con discapacidades se efectiva.

¿Necesita mas ayuda? Para más información sobre VAWA y para encontrar ayuda en su área, visite: <https://www.hud.gov/vawa>. Para hablar con un intercesor de viviendas, comuníquese con **Domestic Abuse Intervention Services** a la **Línea de Ayuda: (608) 251-4445** **Línea de Ayuda por texto: (608) 420-4638**.

PARA SER COMPLETADO POR O EN NOMBRE DEL INQUILINO SOLICITANDO EL TRASLADO DE EMERGENCIA

1. Nombre(s) de la(s) víctima(s): _____
2. Su nombre (si es diferente de la víctima): _____
3. Nombre(s) de otros miembros del hogar: _____

4. Nombre(s) de otros miembros de hogar quienes serían trasladados con la víctima: _____

5. Nombre del perpetrador (si se sabe y si se puede divulgar con seguridad): _____
6. Dirección de la ubicación de donde la víctima pide ser trasladada: _____

7. Tamaño de la unidad actual (No. de habitaciones): _____
8. ¿Cuál es la manera más segura y confiable de contactarle? (Puede elegir más de una opción. Si alguna información de contacto cambia o deja de ser un método seguro, notifique a su proveedor de vivienda.
☐ Teléfono Numero de telefono: _____
¿Es seguro recibir un mensaje de voz?: ☐ Sí ☐ No
☐ E-mail Dirección de correo electrónico: _____
¿Es seguro recibir un correo electrónico?: ☐ Sí ☐ No
☐ Correo Domicilio postal: _____
¿Es seguro recibir correo de su proveedor de vivienda?: ☐ Sí ☐ No
☐ Otro Favor de indicar: _____

9. ¿Algo más que su proveedor de vivienda debe saber para poder comunicares con usted de manera segura?

10. ¿Que características se solicitan para una unidad segura? Usted puede enumerar cualquier información que facilite un traslado adecuado, tal como necesidades de accesibilidad y una descripción de los lugares donde es seguro o no seguro para usted vivir.
(Tenga en cuenta que la posibilidad de proporcionar un traslado de emergencia depende de la disponibilidad de una unidad.)

☐ Nueva vecindad	☐ Nuevo edificio
☐ Unidad del primer piso	☐ Unidad del segundo piso (o por encima)
☐ Cerca de una salida	☐ Pasillos/caminos iluminados
☐ Seguridad las 24 horas	☐ Unidad accesible
☐ Otra:	

11. Para aprobar su solicitud para un traslado de emergencia, su proveedor de vivienda cubierto puede requerir que usted proporcione documentación por escrito que demuestre que usted (o un miembro de su hogar) es víctima de violencia o abuso cubierto por VAWA. Su proveedor de vivienda cubierto necesita hacer esta solicitud de documentación por escrito. Usted puede elegir presentar **cualquiera** de los siguientes tipos de documentación:

- Formulario HUD-5382 *Certificación de violencia doméstica, violencia en el noviazgo, agresión sexual o acoso y documentación alternativa*, que solicita su nombre y el nombre del perpetrador (si es que se conoce y es seguro proporcionarlo);
- Un documento firmado por un proveedor de servicios para víctimas, un abogado, un profesional de salud mental o un profesional médico que le haya ayudado a abordar la violencia/abuso cubierto por VAWA. El profesional debe declarar “bajo pena de perjurio” que cree en la ocurrencia del incidente de violencia/abuso VAWA y que está cubierto por VAWA. Tanto usted como el profesional deben firmar la declaración;
- Un registro policial, administrativo o judicial (tal como una orden de protección) que demuestre que usted (o un miembro de su hogar) es víctima de violencia o abuso cubierto por VAWA; O
- Si su proveedor de vivienda cubierto lo permite, una declaración u otra evidencia proporcionada por usted.

Certificación del inquilino: Al firmar a continuación, certifico que la información proporcionada en este formulario es verdadera y correcta según mi leal saber y entender, y que cumplo con las condiciones descritas en este formulario para calificar para un traslado de emergencia.

Firma _____

Fecha _____

Se estima que la carga de informes públicos para la colección de esta información es de un promedio de 20 minutos por cada respuesta. Esto incluye el tiempo necesario para coleccionar, revisar y reportar. Los comentarios sobre la exactitud de esta estimación de carga y cualquier sugerencia para reducirla pueden ser enviadas al Oficial de Gestión de Informes, QDAM, Departamento de Vivienda y Desarrollo Urbano (HUD), 451 7th Street, SW, Washington, D.C. 20410. Proveedores de viviendas en programas cubiertos por VAWA pueden pedir certificación que el solicitante o el inquilino es una víctima de violencia/abuso VAWA. Ninguna agencia federal puede recopilar esta información y usted no está obligado para completar este formulario a menos que muestre un número de control vigente de la Oficina de Gestión y Presupuestos